|  |  |
| --- | --- |
| English | Tamil |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **மீண்டெழுவதற்கான கன்பராவின் திட்டம்** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020** | **9 அக்டோபர் 2020-இல், COVID-19 கட்டுப்பாடுகளைத் தளர்த்துவதற்கான திட்டம்** |
| **STAGE 1** | **முதற்கட்டம்** |
| Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1. | ஏற்கனவே நடைமுறைக்கு வந்துள்ள படிமுறை 1 இன் விவரங்களுக்கு, 26 மே 2020 இல் கட்டுப்பாடுகளைத் தளர்த்துவதற்கான திட்டத்தைப் பார்க்கவும். |
| **STAGE 2** | **இரண்டாம் கட்டம்** |
| **Step 2.1** | **படிமுறை 2.1** |
| 1 person per 4 square metres | 4 சதுரமீட்டர்களுக்கு ஒருவர் |
| Maximum 20 people | ஆகக்கூடியது 20 பேர் |
| COVID Safety Plan | COVID பாதுகாப்பு திட்டம் |
| * Beauty therapy, tanning or waxing services
* Nail salons
* Spa and massage
* Tattoo and body modification parlours
* Gyms, health clubs, fitness or wellness centres
* Yoga, barre, pilates and spin facilities
* Galleries, museums, national institutions and historic places
* Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)
* Choirs, bands and orchestras
* Caravan parks and campgrounds
* Indoor sporting centres
* Low contact indoor and outdoor sport (including dance)
 | * அழகு சிகிச்சை, tanning அல்லது waxing சேவைகள்
* நகங்களை அழகுபடுத்தும் மையங்கள்
* Spa மற்றும் மசாஜ்
* Tattoo மற்றும் body modification பார்லர்கள்
* Gyms, சுகாதார கிளப்புகள், உடற்பயிற்சி அல்லது ஆரோக்கிய மையங்கள்
* யோகா, barre, pilates மற்றும் spin வசதிகள்
* காட்சியகங்கள், அருங்காட்சியகங்கள், தேசிய நிறுவனங்கள் மற்றும் வரலாற்று முக்கியத்துவம்வாய்ந்த இடங்கள்
* வெளிப்புற amusement / ஈர்ப்புகள் (எடுத்துக்காட்டாக, உயிரியல் பூங்கா)
* பாடகர் குழு, இசைக்குழுக்கள் மற்றும் orchestras
* Caravan parks மற்றும் campgrounds
* உள்ளக விளையாட்டு மையங்கள்
* குறைந்த தொடுகையுடனான உள்ளரங்க மற்றும் வெளியரங்க விளையாட்டு(நடனம் உட்பட)
 |
| * Further easing of restrictions:
* Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues
* Weddings – 20 people
* Funerals – 50 people indoors and outdoors
* Places of worship and religious ceremonies
* Boot camps and personal training
* Pools
* Community centres, facilities or youth centres
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * கட்டுப்பாடுகளை மேலும் தளர்த்துதல்:
* உணவகங்கள், cafés, கிளப்புகள் மற்றும் பிற உரிமம் பெற்ற இடங்கள்.
* திருமணங்கள் - 20 பேர்
* இறுதிச் சடங்குகள் - உள்ளரங்கிலும் வெளியிலும் 50 பேர்
* வழிபாட்டுத் தலங்கள் மற்றும் மத விழாக்கள்
* Boot camps மற்றும் தனிப்பட்ட பயிற்சி
* நீச்சல் குளங்கள்
* சமூக மையங்கள், வசதிகள் அல்லது இளைஞர் மையங்கள்
* பல்கலைக்கழகங்கள்/CIT மற்றும் பிற தொழில் பயிற்சி வழங்குநர்கள் முடியுமெனில் நேருக்கு நேர் கற்றல் நடவடிக்கைகளை அதிகரித்தல்
* உங்களுக்கும் உங்கள் முதலாளிக்கும் ஏற்புடையதெனில் வீட்டிலிருந்து வேலை செய்தல்
 |
| **Step 2.2** | **படிமுறை 2.2** |
| 1 person per 4 square metres | 4 சதுரமீட்டர்களுக்கு ஒருவர் |
| Maximum 100 people | ஆகக்கூடியது 100 பேர் |
| COVID Safety Plan | COVID பாதுகாப்பு திட்டம் |
| * All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule
* For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food
* Reopening of:
* Cinemas and movie theatres
* Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres
* Betting agencies (Tab and Keno)
 | * 4 சதுர மீட்டருக்கு ஒருவர் என்ற விதிக்கு உட்பட்டு, அனைத்து உட்புற மற்றும் வெளிப்புற ஒன்றுகூடல்களில் அதிகபட்சம் 100 பேர்
* Hospitality துறை சார்ந்த இடங்களுக்கு - அதிகபட்ச எண்ணிக்கை வரம்புக்குள் ஊழியர்கள் உட்படுத்தப்படவில்லை. அத்துடன் உணவு இல்லாமல் ஆல்கஹால் வழங்க முடியும்
* பின்வருவனவற்றை மீண்டும் திறத்தல்:
* சினிமாக்கள் மற்றும் திரையரங்குகள்
* உட்புற கேளிக்கை மையங்கள், arcades மற்றும் வெளிப்புற/ உட்புற விளையாட்டு மையங்கள்
* பந்தய முகவர் நிலையங்கள் (Tab மற்றும் Keno)
 |
| * All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)
* Return to full-contact training for all sports
* Circuit training in gyms
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * எல்லா இடங்களிலும் உள்ள அனைத்து நிகழ்ச்சிகளும் (கச்சேரி அரங்குகள், தியேட்டர்கள், அரங்கங்கள், auditoriums அல்லது வெளிப்புற இடங்கள் உட்பட)
* அனைத்து விளையாட்டுகளுக்குமான full-contact பயிற்சிக்குத் திரும்புதல்
* ஜிம்களில் Circuit training
* பல்கலைக்கழகங்கள்/CIT மற்றும் பிற தொழில் பயிற்சி வழங்குநர்கள் முடியுமெனில் நேருக்கு நேர் கற்றல் நடவடிக்கைகளை அதிகரித்தல்
* உங்களுக்கும் உங்கள் முதலாளிக்கும் ஏற்புடையதெனில் வீட்டிலிருந்து வேலை செய்தல்
 |
| **From 12 Noon Friday 17 July 2020:** | **2020 ஜூலை 17 வெள்ளிக்கிழமை மதியம் 12 மணி முதல்:** |
| * Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts
 | * Full-contact விளையாட்டு போட்டிகள், நடனம் மற்றும் தற்காப்பு கலைகள் உள்ளிட்டவற்றை மீண்டும் தொடங்குதல்.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3****Currently in effect** | **மூன்றாவது கட்டம்****தற்போது நடைமுறையில் உள்ளது** |
| Step 3.1 | **படிமுறை 3.1** |
| 25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres | ஒரு இடத்தில் அதிகபட்சம் 25 பேர் அல்லது 4 சதுர மீட்டருக்கு ஒருவர் |
| Maximum 100 people | அதிகபட்சம் 100 பேர் |
| COVID Safety Plan | COVID பாதுகாப்பு திட்டம் |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)
* Reopening of:
* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum 25 people when unstaffed
 | * பயன்படுத்தக்கூடிய இடத்தில் 4 சதுர மீட்டருக்கு ஒருவர் என்ற விதிக்கு உட்பட்டு, ஒவ்வொரு உட்புற இடத்திலும் மற்றும் ஒவ்வொரு வெளிப்புற இடத்திலும் அதிகபட்சம் 100 பேர் (வளாகத்தில் உள்ள ஊழியர்களைத் தவிர
* பின்வருவன மீளத்திறக்கப்படுதல்:
* Casinos மற்றும் கிளப்புகளில் Gaming
* Food courts(dine-in)
* Saunas, steam rooms, steam cabinets மற்றும் bathhouses உள்ளிட்ட நீராவி அடிப்படையிலான சேவைகள்
* Strip கிளப்புகள், விபச்சார விடுதிகள், escort agencies
* 24 மணிநேர உடற்பயிற்சி மையங்கள்- ஊழியர்கள் பணியில் இல்லாதபோது அதிகபட்சம் 25 பேர்
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | உங்களுக்கும் உங்கள் முதலாளிக்கும் ஏற்புடையதாக இருந்தால் வீட்டிலிருந்து வேலை செய்யலாம். |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **2020 செப்டம்பர் 18 வெள்ளிக்கிழமை காலை 9 மணி முதல்:** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * சிறிய அளவிலான இடங்கள், வசதிகள் மற்றும் வணிகங்களுக்குள் அனுமதிக்கப்படுபவர்களின் எண்ணிக்கை, முழு இடத்திலும் அதிகபட்சம் 25 பேர் (ஊழியர்களைத் தவிர) என்ற அளவில், COVID-க்கு முந்தைய நிலைமைக்கு திரும்ப முடியும்.
 |
| **Step 3.2** | **படிமுறை 3.2** |
| * 1 person per 4 square metres
 | * 4 சதுரமீட்டருக்கு ஒருவர்
 |
| * Maximum 200 people
 | * அதிகபட்சம் 200 பேர்
 |
| * COVID Safety Plan
 | * COVID பாதுகாப்பு திட்டம்
 |
| * Electronic contact tracing
 | * Electronic contact tracing
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * அனைத்து ஒன்றுகூடல்களிலும் கலந்துகொள்பவர்களின் எண்ணிக்கையை 200 பேராக அதிகரிக்கலாம்.
* 101 முதல் 200 சதுர மீட்டருக்கு இடைப்பட்ட அளவில் மொத்தமாக பயன்படுத்தக்கூடிய இடத்தைக் கொண்ட, நடுத்தர அளவிலான விருந்தோம்பல்துறைசார்ந்த இடங்கள், அதிகபட்சமாக 50 பேரைக் கொண்டிருக்கலாம் (ஊழியர்களைத் தவிர).
* சினிமாக்கள் மற்றும் திரையரங்குகள்- ஒவ்வொரு தியேட்டரினதும் 50 வீத கொள்ளளவு வரை-200 பேர் வரை
* இருக்கைகளைக் கொண்ட பெரிய உட்புற இடங்கள்- டிக்கட் அடிப்படையிலான நிகழ்வுகளில் 50 வீத கொள்ளளவு வரை- 1000 பேர் வரை
* நிரந்தரமாக வரிசைப்படுத்தப்பட்ட இருக்கைகள்/grandstand-களுடன் கூடிய மூடப்பட்ட வெளிப்புற அரங்குகள்- டிக்கட் அடிப்படையிலான நிகழ்வுகளில் 50 வீத கொள்ளளவு வரை- 1000 பேர் வரை
* GIO ஸ்டேடியம் மற்றும் Manuka Oval- 50 வீத கொள்ளளவு வரை ஆட்களை அமர அனுமதிக்கலாம்.
* முதலாளிகள் மற்றும் பணியாளர்களுக்கு ஏற்புடையதெனில் வேலைத்தளங்களுக்குச் சென்று வேலைசெய்யலாம். அவ்வாறு பணியிடங்களுக்குத் திரும்பத் தீர்மானித்தால் ஒரு COVID பாதுகாப்பு திட்டம் இருக்க வேண்டும்.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **எதிர்கால திட்டமிடல்கள்** |
| Timing to be confirmed | காலப்பகுதி உறுதிப்படுத்தப்படவுள்ளது |
| Highest-risk activities and settings, including:* Mass gatherings (e.g. festivals)
* Larger conferences and conventions
* Nightclubs.
 | அதிக ஆபத்துள்ள நடவடிக்கைகள் மற்றும் அமைப்புகளில் பின்வருவன உட்படுகின்றன:* பெரியளவிலான பொதுமக்கள் ஒன்றுகூடல்கள் (உதாரணமாக விழாக்கள்)
* பெரிய மாநாடுகள் மற்றும் கருத்தரங்குகள்
* Nightclubs.
 |
| **COVID Safe check points** | **COVID பாதுகாப்பு தொடர்பிலான ஆய்வுப் புள்ளிகள்** |
| Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | தளர்த்தப்பட்ட கட்டுப்பாடுகளின் விளைவுகளை கண்காணிப்பதன் மூலம் பொது சுகாதார ஆபத்து மதிப்பிடப்படுகிறது. |
| **Next check point 6 November 2020** | **அடுத்தகட்ட ஆய்வுப் புள்ளி 6 நவம்பர் 2020** |
| Avoid public transport in peak hour. | அதிகளவானோர் பயணம்செய்யும் நேரத்தில் பொது போக்குவரத்தைப் பயன்படுத்துவதைத் தவிர்க்கவும். |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | கட்டுப்பாடுகள்தான் தளர்த்தப்படுகின்றன, ஆனால் உங்கள் பொறுப்பு எளிதாக்கப்படவில்லை. |
| Maintain good hand hygiene | நல்ல கை சுகாதாரத்தை கடைப்பிடியுங்கள் |
| Stay 1.5 metres apart | * 1. மீட்டர் இடைவெளியைப் பேணுங்கள்
 |
| Stay home if you are unwell | உடல்நிலை சரியில்லாமல் இருந்தால் வீட்டிலேயே இருங்கள் |
| Get tested if you have symptoms of COVID-19 | உங்களுக்கு COVID-19 அறிகுறிகள் இருந்தால், சோதனை செய்யுங்கள் |
| Further information at covid19.act.gov.au | மேலதிக தகவல்களுக்கு: covid19.act.gov.au |